

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE

[2017/200033]

25 DECEMBRE 2016. — Loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone en vue de régler certains aspects liés à l'autonomie constitutive de la Communauté germanophone (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Art. 2.** L'article 8, § 4, de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifié par les lois des 16 juillet 1993, 16 décembre 1996, 27 mars 2006 et 6 janvier 2014, est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Le Parlement peut, par décret, remplacer, modifier, compléter ou abroger les dispositions de l'alinéa premier. ».

**Art. 3.** A l'article 44, alinéa 3, de la même loi, inséré par la loi du 6 janvier 2014, les modifications suivantes sont apportées :

1° les mots "8, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2," sont remplacés par les mots "8, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, et § 4, alinéa 2,";

2° les mots "10bis, alinéa 4," sont remplacés par les mots "10bis, alinéas 4 et 5,".

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 25 décembre 2016.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Premier Ministre,  
Ch. MICHEL

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

K. GEENS

—————  
Note

(1) Chambre des représentants.

(www.lachambre.be)

Documents : 54-1987.

Compte rendu intégral : 8 décembre 2016.

Sénat.

(www.senate.be)

Documents : 6-254.

Annales du Sénat : 15 juillet 2016.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER

[2017/200033]

25 DECEMBER 2016. — Wet tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, met het oog op het regelen van een aantal aspecten van de constitutieve autonomie van de Duitstalige Gemeenschap (1)

FILIP, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Art. 2.** Artikel 8, § 4, van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993, 16 december 1996, 27 maart 2006 en 6 januari 2014, wordt aangevuld met een lid, luidende :

« Het Parlement kan de bepalingen van het eerste lid bij decreet vervangen, wijzigen, aanvullen of opheffen. ».

**Art. 3.** In artikel 44, derde lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 6 januari 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden "8, § 1, tweede lid," worden vervangen door de woorden "8, § 1, tweede lid, en § 4, tweede lid,";

2° de woorden "10bis, vierde lid," worden vervangen door de woorden "10bis, vierde en vijfde lid,".

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 25 december 2016.

FILIP

Van Koningswege :

De Eerste Minister,  
Ch. MICHEL

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

K. GEENS

—————  
Nota

(1) Kamer van volksvertegenwoordigers.

(www.dekamer.be)

Stukken : 54-1987.

Integraal verslag : 8 december 2016.

Senaat.

(www.senate.be)

Stukken : 6-254.

Handelingen van de Senaat : 15 juli 2016.

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE

[2017/200034]

25 DECEMBRE 2016. — Loi spéciale modifiant la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle en vue d'autoriser la Cour constitutionnelle à maintenir dans un arrêt rendu sur question préjudicielle les effets d'une disposition déclarée inconstitutionnelle (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi spéciale règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER

[2017/200034]

25 DECEMBER 2016. — Bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof teneinde het Grondwettelijk Hof toe te laten in een arrest gewezen op prejudiciële vraag de gevolgen te handhaven van een ongrondwettig verklaarde bepaling (1)

FILIP, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze bijzondere wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Art. 2.** L'article 28 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, modifié par la loi du 21 février 2010, est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Si la Cour l'estime nécessaire, elle indique, par voie de disposition générale, ceux des effets des dispositions ayant fait l'objet d'un constat d'inconstitutionnalité qui doivent être considérés comme définitifs ou maintenus provisoirement pour le délai qu'elle détermine. ».

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 25 décembre 2016.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Premier Ministre,  
Ch. MICHEL

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

K. GEENS

—————  
Note

(1) Chambre des représentants.

(www.lachambre.be)

Documents : 54-1988.

Compte rendu intégral : 8 décembre 2016.

Sénat.

(www.senate.be)

Documents : 6-273.

Annales du Sénat : 15 juillet 2016.

**Art. 2.** Artikel 28 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, gewijzigd bij de wet van 21 februari 2010, wordt aangevuld met een lid, luidende :

« Zo het Hof dit nodig oordeelt, wijst het, bij wege van algemene beschikking, die gevolgen van de ongrondwettig bevonden bepalingen aan welke als gehandhaafd moeten worden beschouwd of voorlopig gehandhaafd worden voor de termijn die het vaststelt. ».

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 25 december 2016.

FILIP

Van Koningswege :

De Eerste Minister,  
Ch. MICHEL

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

K. GEENS

—————  
Nota

(1) Kamer van volksvertegenwoordigers.

(www.dekamer.be)

Stukken : 54-1988.

Integraal verslag : 8 december 2016.

Senaat.

(www.senate.be)

Stukken : 6-273.

Handelingen van de Senaat : 15 juli 2016.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2016/00722]

**19 AVRIL 2014.** — Loi portant insertion du livre VII "Services de paiement et de crédit" dans le Code de droit économique, portant insertion des définitions propres au livre VII et des peines relatives aux infractions au livre VII, dans les livres I et XV du Code de droit économique, et portant diverses autres dispositions. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 19 avril 2014 portant insertion du livre VII "Services de paiement et de crédit" dans le Code de droit économique, portant insertion des définitions propres au livre VII et des peines relatives aux infractions au livre VII, dans les livres I et XV du Code de droit économique, et portant diverses autres dispositions (*Moniteur belge* du 28 mai 2014).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2016/00722]

**19 APRIL 2014.** — Wet houdende invoeging van boek VII "Betalings- en kredietdiensten" in het Wetboek van economisch recht, houdende invoeging van de definities eigen aan boek VII en van de straffen voor de inbreuken op boek VII, in de boeken I en XV van het Wetboek van economisch recht en houdende diverse andere bepalingen. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 19 april 2014 houdende invoeging van boek VII "Betalings- en kredietdiensten" in het Wetboek van economisch recht, houdende invoeging van de definities eigen aan boek VII en van de straffen voor de inbreuken op boek VII, in de boeken I en XV van het Wetboek van economisch recht en houdende diverse andere bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 28 mei 2014).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2016/00722]

**19. APRIL 2014** — Gesetz zur Einfügung von Buch VII "Zahlungs- und Kreditdienste" in das Wirtschaftsgesetzbuch, zur Einfügung der Buch VII eigenen Begriffsbestimmungen und der Strafen in Bezug auf Verstöße gegen Buch VII in die Bücher I und XV des Wirtschaftsgesetzbuches und zur Festlegung verschiedener anderer Bestimmungen — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 19. April 2014 zur Einfügung von Buch VII "Zahlungs- und Kreditdienste" in das Wirtschaftsgesetzbuch, zur Einfügung der Buch VII eigenen Begriffsbestimmungen und der Strafen in Bezug auf Verstöße gegen Buch VII in die Bücher I und XV des Wirtschaftsgesetzbuches und zur Festlegung verschiedener anderer Bestimmungen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.